

I.N.P.D.A.P.

PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DELL’APPALTO DI SERVIZI DI ORGANIZZAZIONE DI VIAGGIO (PACCHETTI TURISTICI TUTTO COMPRESO), RELATIVI AI SOGGIORNI ESTIVI IN ITALIA E VACANZE STUDIO ALL’ESTERO, DA EROGARE IN FAVORE DEI FIGLI E ORFANI DI ISCRITTI ALL’ISTITUTO, IN ATTIVITA’ DI SERVIZIO O IN QUIESCENZA E DEI FIGLI E ORFANI DI DIPENDENTI INPDAP PER LE STAGIONI 2009-2010.

PRIMA PARTE - RISPOSTE A QUESITI E DOMANDE FREQUENTI (FAQ)

Domanda 1

Nell’art. 7.2 lettera a) del Disciplinare di gara si menziona il documento “*domanda di partecipazione*”. Trattasi di modulo da predisporre da parte dell’azienda?

Inoltre è da allegare all’Allegato 1 – *SCHEMA DI DICHIARAZIONI*?

Risposta 1

La domanda di partecipazione dovrà essere contestuale allo schema di dichiarazioni come previsto all’art. 7.2 lettera a) del disciplinare di gara; tale domanda potrà essere liberamente formulata dal concorrente.

Domanda 2

In riferimento al modulo Allegato – Scheda Pacchetto, incluso sia nel Capitolato Lotto Italia che in quello Lotto Estero, in fase di redazione della stessa, la mancata trascrizione della lunga frase iniziale “*Da predisporre per ciascun...*” è motivo di esclusione dalla gara?

Risposta 2

Tale mancanza non è motivo di esclusione dalla gara in quanto, la relativa frase non è da inserire nell’Allegato di cui trattasi. Quanto riportato in alto nel modello dell’Allegato – Scheda pacchetto indica ai concorrenti il corretto modo di compilazione, la sua massima lunghezza e cosa va allegato allo stesso (CD contenente quanto espressamente richiesto).

Domanda 3

L’art. 15.1 lettera f) del Disciplinare di gara riporta, tra i documenti che i concorrenti aggiudicatari dovranno produrre entro 15 giorni dalla comunicazione dell’aggiudicazione, la “*cauzione definitiva, pari al 20% dell’importo netto di aggiudicazione, prestata nelle forme e nei modi indicati nel capitolato speciale d’appalto*”, inoltre gli articoli 13 dei rispettivi Capitolato d’Appalto lotto Italia e del Capitolato d’Appalto lotto Estero riportano che “*...l’appaltatore, prima della sottoscrizione del contratto relativo alla stagione, 2009 costituirà, mediante garanzia fideiussoria bancaria o polizza cauzionale assicurativa, un deposito cauzionale in misura pari al 20 per cento dell’importo totale aggiudicatogli per l’intero biennio*”.

Si chiede quindi di conoscere se, per la costituzione del deposito cauzionale necessario per la sottoscrizione del contratto, l’importo su cui si andrà a calcolare il 20% sia l’importo netto di aggiudicazione per una stagione, ovvero la somma dell’importo netto di aggiudicazione per le due stagioni.

Risposta 3

L’art. 13 di entrambi i Capitolati (Italia – Estero) è chiaro. **Il deposito cauzionale, in qualunque modo sia prestato, dovrà essere costituito, prima della sottoscrizione del contratto relativo alla stagione 2009, in misura pari al 20% dell’importo totale aggiudicato all’appaltatore per l’intero biennio ed avere durata biennale.**

Domanda 4

Con riferimento alla cauzione provvisoria ed alla cauzione definitiva, richieste da Capitolato d'Appalto e Disciplinare di Gara, il concorrente avendo un sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000, può usufruire della riduzione del cinquanta per cento dell'importo delle garanzie, così come previsto dall'art. 75, comma 7, ed art. 113, comma 1, del D. lgs. 163/2006?

Nel caso di risposta affermativa si chiede quindi di conoscere in che modo si debba documentare il possesso del requisito previsto dall'art. 75, comma 7, del D. lgs. 163/2006.

Risposta 4

Come nelle precedenti gare il possesso della certificazione di sistema di qualità della serie UNI EN ISO 9000 della vigente normativa nazionale (precedentemente definita UNI CEI ISO 9000), darà luogo alla riduzione del 50% delle due cauzioni.

Si ricorda in proposito che, a pena di esclusione dalla gara, la Busta A dovrà contenere la certificazione di sistema di qualità della serie UNI EN ISO 9000 della vigente normativa nazionale, rilasciata da soggetti accreditati ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 per il settore EA 31/A, in originale o copia autenticata, ovvero dichiarata conforme, ovvero dichiarazione sostitutiva attestante il possesso (vedi più avanti risposta al relativo quesito).

Domanda 5

Con riferimento alla lettera b.2) dell'Allegato 1 – Schema dichiarazioni, ove si legge nella N.B. "... dovranno inoltre essere allegate, a corredo, le documentazioni di cui all'art. 42 d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163", quali sono i documenti da allegare?

Sempre in detta nota non si fa menzione degli importi delle singole commesse: devono essere indicati?

Risposta 5

Il riferimento normativo di cui alla lettera b.2) dell'allegato 1 al Disciplinare di gara **deve essere inteso diretto all'art. 42, comma 1, lettera a) del d. lgs. 163/2006.**

Tale disposizione fa menzione anche degli importi.

I requisiti previsti nel comma 1 della citata norma potranno essere provati in sede di gara anche nei modi previsti dal comma 4 del medesimo art. 42.

Domanda 6

Per quanto concerne la lettera b.3) dell'Allegato 1 – Schema dichiarazioni si parla di struttura organizzativa. Cosa si intende?

Risposta 6

L'espressione **struttura organizzativa** implica, evidentemente, la descrizione esatta, ancorché necessariamente sintetica, del sistema organizzativo in concreto posseduto dall'impresa, con la definizione dei ruoli, delle responsabilità e dei contenuti delle diverse posizioni funzionali, anche gerarchiche, in coerenza con il contesto e gli obiettivi dell'azienda.

Domanda 7

Al punto 8.4 del Disciplinare di gara si legge che ciascuna scheda pacchetto, relativa a ciascuna struttura offerta, dovrà essere accompagnata da un CD: i CD devono essere contrassegnati all'esterno da una etichetta o da che altro?

Va apposta una dicitura sui CD?

Se sì cosa?

Risposta 7

Pur sottolineando che il contenuto del CD riproduttivo dell'offerta tecnica non può che consistere nella riproduzione della scheda pacchetto in formato PDF e file di immagine, si **SUGGERISCE** ai concorrenti l'apposizione sul CD stesso, con inchiostro indelebile, di espressa dicitura recante l'indicazione dell'offerente, del sub-lotto e della singola scheda pacchetto interessata.

Indipendentemente dalla modalità scelta dal concorrente per contrassegnare i CD che dovranno essere allegati alla rispettiva scheda pacchetto in formato cartaceo, l'offerta tecnica sarà comunque ritenuta valida purché i CD abbiano un contenuto conforme a quanto previsto dal Disciplinare art. 8 punto 4.

Domanda 8

Alla presentazione dell'offerta dovrà essere prodotta una cauzione provvisoria che dovrà avere validità di almeno un anno. Prima della sottoscrizione del contratto dovrà essere costituito un deposito cauzionale pari al 20% dell'importo totale aggiudicato per l'intero biennio. Stando a quanto indicato nel Disciplinare e nel Capitolato, ne consegue che le due cauzioni devono essere sommate, mentre si potrebbe obiettare che la presentazione del secondo e finale deposito dovrebbe sostituire la cauzione provvisoria che quindi dovrebbe essere contestualmente restituita.

Risposta 8

Per i concorrenti aggiudicatari la cauzione provvisoria sarà svincolata al momento della sottoscrizione dell'appalto.

Per tutti gli altri concorrenti, non aggiudicatari e non inadempienti alle prescrizioni di gara, la cauzione provvisoria sarà svincolata automaticamente al momento della comunicazione ai medesimi dell'aggiudicazione definitiva, che sarà fatta, in ossequio alla normativa generale sul procedimento amministrativo, applicabile alla gara ai sensi dell'art. 2 del d. lgs. 163/2006.

Domanda 9

La mia cooperativa è in possesso della richiesta certificazione EA 31/A con la dizione "progettazione ed organizzazione di vacanze per bambini e ragazzi e gite scolastiche", mentre nel vostro disciplinare si fa menzione della suddetta certificazione indicando quali ambiti di operatività quelli di agenzia di viaggio, tour operator e assistenza turistica.

Vorrei avere conferma che la certificazione in mio possesso è valida ed efficace ai fini della ammissibilità alla suddetta gara.

Risposta 9

Se il concorrente che pone la domanda è in possesso della certificazione di sistema di qualità della serie **UNI EN ISO 9000** della vigente normativa nazionale, rilasciata da soggetti accreditati ai sensi delle norme europee della serie **UNI CEI EN 45000 per il settore EA 31/A**, la stessa, ove in possesso dei restanti requisiti richiesti, potrà avere accesso alla gara.

Sarà accertata dalla Commissione giudicatrice l'effettiva attinenza della dichiarata attività certificata EA 31/A all'oggetto dell'appalto.

Domanda 10

Nella dizione "soggiorni per ragazzi in Italia ed all'estero" elencati nel disciplinare tra i servizi analoghi valevoli ai fini della esperienza pregressa, si chiede se in tale definizione siano da ricomprendersi anche i soggiorni e le vacanze studio organizzate dalle istituzioni scolastiche, ivi comprese le gite di istruzione.

Risposta 10

Si conferma che nella dizione in questione sono compresi anche i soggiorni e le vacanze studio organizzate dalle istituzioni scolastiche, ivi comprese le gite di istruzione.

Domanda 11

All'art. 7.2 lettera c) del disciplinare si richiede la copia autentica dei bilanci degli ultimi 3 esercizi approvati (2005-2006-2007), ovvero dichiarazione sostitutiva resa in conformità alle disposizioni del d.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445.

E' quindi sufficiente una dichiarazione sostitutiva che indichi la conformità all'originale della copia dei documenti fiscali, oppure dobbiamo allegare la copia dei bilanci alla dichiarazione sostitutiva?

Risposta 11

E' possibile produrre anche copia dei bilanci o dei diversi documenti richiesti dall'art. 7.2 lett. c) del disciplinare di gara, dichiarando sotto la propria responsabilità la conformità delle copie all'originale, ai sensi degli artt. 19 e 19bis del d.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, e pertanto nelle forme di cui all'art. 47 dello stesso d.P.R.; la relativa dichiarazione, potrà apporsi in calce alle copie prodotte, o, a scelta del candidato, essere formulata a parte, ovvero, ancora, essere resa, quale aggiunta, nel contesto della dichiarazione di cui all'art. 7.2, lett. a) del disciplinare; negli altri casi alla copia dei documenti fiscali.

Domanda 12

Con riferimento al bando di gara in oggetto si richiede di voler precisare se i centri ubicati a Uxbridge, Greenwich, Roehampton rientrano nella zona di esclusione dell'area di Londra.

Risposta 12

Sono escluse tutte le strutture riferite sia alla City che ai 32 distretti di Londra. I centri di cui sopra sono ubicati in tre dei 32 distretti della città di Londra. Pertanto sono esclusi.

Domanda 13

Per partecipare al bando di concorso è sufficiente una dichiarazione sostitutiva scritta che conferma il possesso della certificazione ISO 9001 o è necessario il documento originale?

Risposta 13

Il disciplinare di gara prescrive la produzione del certificato, ma non vi è motivo di ritenere che il possesso della prescritta certificazione non possa essere attestato mediante il sistema dell'autocertificazione (art. 77-bis d.P.R. 445/2000). Pertanto, qualora per comprovati motivi oggettivi sia impossibile al concorrente produrre in originale od in copia autenticata la certificazione della serie UNI EN ISO 9000, sarà per esso possibile produrre una dichiarazione sostitutiva attestante il possesso della certificazione, nonché indicante tutti gli elementi contenuti nella certificazione medesima, compresa la data del rilascio (ovviamente anteriore al termine di scadenza fissato all'art. 6.1 del disciplinare di gara per la presentazione dei plichi).

Domanda 14

La dicitura nella quale si chiede di essere invitati a partecipare alla gara può essere inserita nello schema di dichiarazione o va inoltrata separata richiesta?

Risposta 14

La domanda di invito a partecipare non è prevista dall'attuale procedura di gara. **La domanda di partecipazione** è separata dallo schema di dichiarazione e dovrà essere contestuale allo schema di dichiarazione stesso. (vedi Risposta 1 a Domanda 1).

Domanda 15

Art. 4.1 – Disciplinare di gara . Sono riassunti i sub-lotti dei soggiorni relativi all'estero e in corrispondenza del sub-lotto B1 e B7 è indicata solo l'Inghilterra mentre all'art. 2, pagg. 3 e 4 del D. di G., è utilizzato il termine "Gran Bretagna". Ai fini geografici, quale delle due bisogna considerare?

Pertanto è possibile considerare anche Galles e Scozia?

Risposta 15

La tabella "Lotto B" a pag. 5 del Disciplinare identifica il sub-lotto B1 e B7 nella sola Inghilterra. Pertanto non è possibile presentare offerte di strutture riferite né al Galles né alla Scozia.

Domanda 16

L'Irlanda del Nord è da considerarsi parte del sub-lotto Gran Bretagna o Irlanda?

Risposta 16

L'Irlanda del Nord fa parte geograficamente e politicamente della Gran Bretagna.

Pertanto non è possibile presentare offerte riferite alla stessa né nei sub-lotti Inghilterra né nei sub-lotti Irlanda.

Domanda 17

All'art. 13 punto 5, pag. 20 del D. di G., è indicato l'ordine in cui saranno graduati lotti e sub-lotti. Poiché il sub-lotto Malta B3 risulta mancante, in che ordine viene inserito?

Risposta 17

Dopo il sub-lotto b6. Tale chiarimento è già presente sul sito dell'Istituto.

Domanda 18

Capitolato d'appalto Lotto Estero- Allegato scheda pacchetto. L'ultima voce di questa riporta il titolo "Servizi connessi durante il viaggio"; poiché il suddetto titolo è indicato subito dopo la voce "gite ed escursioni", il viaggio è da intendersi di andata e ritorno da e per il centro di soggiorno oppure relativo alle escursioni?

Risposta 18

I "servizi connessi durante il viaggio" sono da riferirsi solo ai trasferimenti dall'Italia all'estero e ritorno.

Domanda 19

Capitolato Italia – Art. 12 dei Requisiti del servizio. Per "insegnanti qualificati" si intende insegnati madrelingua?

Risposta 19

Nei requisiti non è richiesto che gli insegnanti siano madrelingua. Per insegnanti qualificati si intendono insegnanti in possesso di abilitazione all'insegnamento della lingua inglese.

Domanda 20

Punto D art. 7: dichiarazioni bancarie. "... attestanti la capacità economica e finanziaria dell'impresa ..."; in relazione a questa indicazione, è necessario che l'Istituto bancario utilizzi una specifica formula di attestazione?

Risposta 20

Non vi è necessità di una specifica formula nella dichiarazione bancaria, purchè il tenore letterale della dichiarazione stessa sia inequivocabile circa la capacità economica e finanziaria attestata dall'Istituto di credito.

Domanda 21

Le dichiarazioni di autocertificazione e relativi allegati possono essere contenuti in un unico "schema dichiarazioni" fornito da codesto Ente a cui saranno allegate le ulteriori documentazioni che la ditta riterrà necessaria inserire?

Risposta 21

Il disciplinare di gara, art. 7.2, richiede al concorrente, a pena di esclusione dalla gara, una dichiarazione unitaria e contestuale, contenente tutti gli elementi di cui all'All. 1 al disciplinare stesso ed attestante tutti i fatti di cui ai punti da a.1 a a.12. Lo schema di dichiarazione all. 1 al disciplinare **può essere adottato dal concorrente che potrà comunque adottarne uno diverso**, ma la relativa dichiarazione dovrà comunque attestare, mediante tutti gli elementi riportati nel detto schema all. 1, tutti i fatti di cui ai punti da a.1 a a.12 dell'art. 7.2 del disciplinare stesso. Resta comunque in facoltà del concorrente medesimo produrre documentazione di sua scelta a riprova di quanto dichiarato sotto la propria responsabilità.

Domanda 22

Per quanto concerne i soggiorni per minori dai 7 agli 11 annivanno inseriti i corsi di lingua inglese?

Risposta 22

No. Come specificato all'art. 3 del Capitolato Lotto Italia i corsi di lingua inglese sono riferiti esclusivamente ai minori della fascia d'età 12/14.

Domanda 23

In relazione all'allegato al capitolato d'appalto lotto estero, al punto 12 si richiede che il corso di lingua sia riconosciuto ed accreditato dai diversi Enti preposti come da voi indicato.

A tale proposito vorremmo sapere con quali modalità dovrà essere dimostrata tale certificazione.

Risposta 23

L'accreditamento del corso di studio potrà essere dichiarato dal concorrente, che assumerà la responsabilità di quanto affermato conformemente alla legislazione vigente (d.P.R. 445/2000).

Domanda 24

Per Malta è possibile accedere al bando solo se si è riconosciuti dall'associazione Feltom o può avere validità anche l'essere riconosciuti o accreditati dai seguenti enti:

.....

Risposta 24

Per accedere alla gara inerente il lotto estero, per il sub-lotto di Malta è necessario che il corso di lingua inglese sia tenuto esclusivamente da scuola riconosciuta/accreditata FELTOM.

Domanda 25

-Nel capitolato "Allegato – Scheda Pacchetto lotto A si legge "Durata transfer": cosa si intende? In questa fase, considerata la mancanza di elementi necessari a stabilire la provenienza, quali elementi devono essere indicati?

-Sempre in riferimento al punto precedente, può considerarsi valida la seguente affermazione: "Sarà compatibile a seconda della provenienza dei ragazzi e della loro destinazione"?

Risposta 25

Si ritiene utile inserire alla dicitura “Durata transfer”: a seconda del luogo di provenienza dei minori.

Tale chiarimento è valido anche per quanto riguarda la stessa dicitura riportata nell’Allegato – Scheda Pacchetto lotto B.

Domanda 26 a)

In riferimento all’art. 13 del disciplinare di gara – Lotto A soggiorni in Italia – Corso di lingua, nonché - Lotto B soggiorni all’estero ove è specificato “curricula degli insegnanti”, questi devono essere allegati alla scheda pacchetto?

Risposta 26 a)

I curricula vitae degli insegnanti devono essere allegati alla scheda pacchetto.

Domanda 26 b)

Qualora non sia possibile allegare i *curricula* degli insegnanti con quale tipo di documentazione può essere sostituita?

Risposta 26

Nel caso il concorrente non possa allegare adesso i cv degli insegnanti, potrà, in loro sostituzione, produrre dichiarazione sostitutiva ai sensi del d.P.R. 445/2000 attestante il relativo contenuto.

Il punteggio sarà assegnato dalla commissione giudicatrice conformemente ai criteri specificati nel disciplinare di gara all’art. 13.

Domanda 27

In un Consorzio come viene calcolato il fatturato globale?

Risposta 27

Il disciplinare di gara, all’art. 4.1, specifica che nel caso di imprese riunite o di consorzi ordinari, il fatturato in questione dovrà essere posseduto per almeno il 60% dalla capogruppo o da una delle consorziate esecutrici; il raggruppamento nel suo complesso o l’insieme delle consorziate esecutrici dovrà comunque soddisfare i requisiti richiesti nella misura del 100%.

Domanda 28

Anche per il lotto A il 60% del fatturato richiesto deve essere posseduto dall’impresa esecutrice e deve essere prestato per forniture di servizi identici?

Risposta 28

Le disposizioni di cui all’art. 4.1 del disciplinare di gara sono comuni ad entrambi i lotti A e B, salva diversa indicazione. Pertanto la risposta è affermativa.

Domanda 29

Se in uno dei tre anni l’impresa indicata come esecutrice non ha alcun fatturato ma il consorzio possiede nel triennio il fatturato globale richiesto, il consorzio stesso è legittimato a partecipare?

Risposta 29

Sì il consorzio è legittimato a partecipare. Tuttavia l’impresa indicata come esecutrice dovrà comunque possedere almeno il 60% del fatturato globale richiesto (vedi risposta domanda 27).

Domanda 30

Il certificato di iscrizione alla Camera di Commercio deve essere necessariamente prodotto in copia conforme?

Risposta 30

No. Il certificato può essere prodotto in originale, in copia conforme o sostituito mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del d.P.R. 445/2000, conformemente a quanto previsto all'art 7.2 lettere a1) e a12) punto b.

Domanda 31

Quali elementi deve contenere la dichiarazione sostitutiva del bilancio?

Risposta 31

La lettera c) dell'art. 7 del disciplinare di gara recita testualmente che la "copia autenticata dei bilanci degli ultimi tre esercizi approvati (2005-2006-2007), ovvero dichiarazione sostitutiva resa in conformità alle disposizioni del d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445; in caso di impresa non soggetta all'obbligo di bilancio, il concorrente dovrà comunque produrre idonei mezzi alternativi, quali le dichiarazioni IVA e le dichiarazioni dei redditi riferite alle annualità 2005-2006-2007".

L'eventuale dichiarazione sostitutiva dovrà quindi contenere tutti gli elementi del bilancio o degli altri documenti richiesti dalla citata norma.

Domanda 32

Il concorrente che in uno degli anni (2005-2007) non abbia prestato servizi a favore di minori può comunque partecipare alla gara?

Risposta 32

No, infatti è espressamente richiesto dall'art. 7, lett. a.7) del disciplinare di gara che negli ultimi tre esercizi approvati 2005-2006-2007 il concorrente abbia curato forniture di servizi identici (soggiorni climatici in Italia rivolti a minori di 14 anni e soggiorni di studio all'estero rivolti a minori di 18 anni) per committenti pubblici o privati;".

Domanda 33

In quale modo le società aventi sede all'estero possono adempiere alla dichiarazione relativa alla certificazione antimafia, qualora lo stato estero non preveda una certificazione equipollente?

Risposta 33

"Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'Unione europea, costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla del Paese di origine o di provenienza" (d.lgs. 12 aprile 2006 n.163 art. 38, comma 5).

Domanda 34

In caso di consorzio ordinario quale delle imprese esecutrici deve possedere il requisito dell'autorizzazione allo svolgimento dell'attività di tour operator?

Risposta 34

Il disciplinare di gara prevede che in relazione all'autorizzazione allo svolgimento dell'attività di "organizzatore di viaggi" di cui all'articolo 9 della Legge 17 maggio 1983, n. 217 e successive modifiche e integrazioni, come richiamata nell'accordo recepito dal d.P.C.M. 13 settembre 2002, la relativa dichiarazione dovrà essere presentata da ciascuna impresa facente parte del RTI; in caso di consorzio ordinario da ciascuna impresa indicata quale esecutrice del servizio.

Si chiarisce che in caso di RTI orizzontale svolgendo tutte le imprese il medesimo servizio l'autorizzazione dovrà essere posseduta da ciascuna di esse; in caso di RTI verticale o di

consorzio ordinario, dalle imprese che svolgeranno il servizio di *tour operator* (*servizio di categoria prevalente*).

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO
(f.to Gennaro ESPOSITO)